

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się zaś Syłasowi pozostać tam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Syłas jednak postanowił pozostać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	□
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się zaś Syłasowi pozostać tam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Syłas jednak postanowił pozostać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz upodobało się Syłasowi tam pozostać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Syli zdało się tam zostać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Syli zdało się tam zostać, a Juda sam poszedł do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	-
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Syłas postanowił tam pozostać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ale Syłas postanowił tam pozostać. Juda więc sam wrócił do Jerozolimy.</i>
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	[Lecz Syłas postanowił tam pozostać. Dlatego Juda sam wrócił do Jerozolimy.]
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[]
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Syłas jednak postanowił zostać, a Juda sam wrócił do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	-
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Ale Syłas uznał za słuszne tam zostać.

¹⁾ Za C (V), εδοξεν δε τῷ Σίλα ἐπιμείναι αὐτοῦ; Syłas jednak postanowił z nimi pozostać, a tylko Juda odszedł (do Jerozolimy), εδοξεν δε τῷ Σίλα ἐπιμείναι πρὸς αὐτοὺς μόνος δε Ἰουδᾶς ἐπορευθεῖ (εἰς Ἱερουσαλὴμ), P 127vid (V) D; brak w: P 74 8 (IV) A; w I; <x>510 15:34</x>L.

	dynamiczny		
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	*
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	—
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[34-35] Paweł i Barnaba pozostali zaś w Antiochii, aby wraz z innymi głosić słowo Pana i nauczać.